

**CITIZEN**  
Micro-HumanTech

## ELECTRONIC CALCULATOR

SLD-100N/200N

Instruction Manual  
Manual de Instrucciones  
Livro de Especificacoes  
Anweisungshandbuch  
Manuel d'instructions  
Istruzioni all'Uso  
Gebruiksaanwijzing  
Manual  
Инструкция по эксплуатации  
Instrukcja Obsługi  
دليل الإرشاد  
Peraturan pemakaian  
指导说明书  
Εγχειρίδιο χρήσης

## **POWER SUPPLY**

CITIZEN model SLD-100N/200N is a dual-powered (high power solar + back-up battery) calculator operative under any lighting conditions.

## **ALIMENTACIÓN**

Modelo CITIZEN SLD-100N/200N funciona gracias a un mecanismo de doble carga (luz solar y batería de apoyo), lo cual le permite operar bajo cualquier condición de iluminación.

## **FONT DE ALIMENTACÃO**

CITIZEN model SLD-100N/200N tem dupla fonte de alimentação de energia (energia solar e bateria de reserva), permitindo operar sob qualquer condição de iluminação.

## **KRAFTVERSORGUNG**

CITIZEN model SLD-100N/200N wird durch 2 voneinander unabhängigen Energiequellen versorgt (Entweder durch eine sehr starke solar-zelle oder durch eine batterie). Der rechner arbeitet selbst unter schlechtesten lichtbedingungen.

## **ALIMENTATION**

CITIZEN modèle SLD-100N/200N a double alimentation (énergie solaire + pile à supporter) qui peut opérer sous n'importe conditions de lumière.

## **Alimentzzione Elettrica**

Il calcolatore CITIZEN model SLD-100N/200N ha due risorse di potenza : energia solare e batteria di riserva e può funzionare sotto qualsiasi luce.

## **Stroomvoorziening**

De CITIZEN SLD-100N/200N calculator krijgt van twee soorten batterijen haar energie : zonne-energie en reserve energie. Zij kan onder alle soorten licht werken.

## Strømforsyningen

CITIZEN SLD-100N/200N regnemaskine er forsynet af to typer batterier : Solceller og reservebatteriet, hvilken gør det muligt at bruge regnemaskinen med ethvert baggrundslys.

## ПИТАНИЕ

Карманный калькулятор модель CITIZEN SLD-100N/200N имеет двойное питание (солнечные элементы+батарея) и способен работать при любом освещении.

## ZASILANIE

Kalkulator CITIZEN , model SLD-100N/200N jest zasilany podwójnie (ogniwo fotoaplyczeniowe+bateria podtrzymujące) Kalkulator pracuje w każdych warunkach oświetlenia.

## تزويد الطاقة

إن موديل CITIZEN SLD-100N/200N هي آلة حاسبة ثنائية الطاقة (الطاقة الشمسية عالية القوة + بطارية احتياطية) وتعمل تحت أية ظروف ضوئية.

## Sumber tenaga listerik

Calculator CITIZEN model SLD-100N/200N mendapat listerik dari dua macam baterai : tenaga matahari dan tenaga simpanan, sehingga calculator ini bisa bekerja dibawah segala macam sinar.

## 电源

CITIZEN SLD-100N/200N 是双重电池计算器(太阳能与电池供电), 可以在任何光线下操作。

## ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ

To CITIZEN SLD-100N/200N είναι μια αριθμομηχανή με διπλή τροφοδοσία (ηλιακή ενέργεια υψηλής ισχύος + εφεδρική

μπαταρία), η οποία λειτουργεί κάτω από οποιεσδήποτε συνθήκες φωτισμού.

## KEY INDEX

[ON/C/CE] :Power On / Clear Entry / Clear key

[OFF] : Power Off

[M+] : Memory plus key

[M-] : Memory minus key

[MRC] : Memory recall key / Memory clear key

## TECLADO INFOMATIVO

[ON/C/CE] : Tecla de encendido / Tecla de borrar entrada / Borrar.

[OFF] : Apagado

[M+] : Tecla de memoria positiva

[M-] : Tecla de memoria negativa

[MRC] : Tecla de llamada de memoria / Tecla de para limpiar la memoria

## CHAVE EXPLICACÃO

[ON/C/CE] : Tecla para Ligar / Tecla para Limpar Entrada / Limpar

[OFF] : Desligar

[M+] : Tecla de mais da memoria

[M-] : Tecla de menos da memoria

[MRC] : Tecla da rellamada da memoria / Tecla da limpar a memoria

## ERKLARUNGEN VON SCHLUSSEL

[ON/C/CE] : An / Eingabe löschen Taste / Clear Taste

[OFF] : Power Off

[M+] : Speicher Plus taste

[M-] : Speicher Minus taste

[MRC] : Speicher Abruf taste / Speicher Löschen taste

## **SIGNIFICATION DES TOUCHES**

ON[C/CE] : Bouton de Mise en marche / Touche d'annulation de l'Entrée / d'annulation  
[OFF] : Arrêt  
[M+] : Touche pour avoir plus de mémoire  
[M-] : Touche pour avoir moins de mémoire  
[MRC] : Rapeler la mémoire / Effacer la mémoire

## **Indice Tasti**

ON[C/CE] : Acceso / Cancella immissione / Tasto cancella  
[OFF] : Alimentazione spenta  
[M+] : Memoria addizione  
[M-] : Memoria sottrazione  
[MRC] : Margine / Cancellazione

## **Lijst van druktoetsen**

ON[C/CE] : Inschakelen / Invoer wissen / Wissen  
[OFF] : Uitschakeltoets  
[M+] : Geheugen optellen  
[M-] : Geheugen aftrekken  
[MRC] : Geheugen / Schrappen

## **Knappers indeks**

ON[C/CE] : Tænd / Slet indtastning / slet  
[OFF] : Sluk  
[M+] : Addition hukommelse knap  
[M-] : Subtraktion hukommelse knap  
[MRC] : Hukommelse knap / Slettelse knap

## **КЛАВИША**

ON[CE/C] : Включение /Сброс числа / Сброс  
[OFF] : Выключение питания  
[M+] : Клавиша памяти плюс  
[M-] : Клавиша памяти минус  
[MRC] : Клавиша извлечения из памяти / Клавиша сброса памяти

## OPIS KLAWISZY

ON[CE/C] : Zasilanie / Kasowanie liczby / Kasowanie  
[OFF] : Przycisk Off  
[M+] : Przycisk dodawania do pamięci  
[M-] : Przycisk odejmowania od pamięci  
[MRC] : Klawisz MR (Klawisz przywołania pamięci) /  
Klawisz MC (Klawisz kasowania pamięci)

## فهرس المفاتيح

ON[C/CE] : التشغيل/ حذف الإدخال/ مفتاح الحذف  
[OFF] : إيقاف الطاقة  
[+M] : مفتاح زائد للذاكرة  
[-M] : مفتاح سالب للذاكرة  
[MRC] : مفتاح استدعاء الذاكرة/ مفتاح حذف الذاكرة

## Daftar fungsi tuts

ON[CE/C] : Tombol power on / Hapus Semua / Hapus Semua  
[OFF] : Power mati  
[M+] : Memory penambahan  
[M-] : Memory pengurangan.  
[MRC] : Tombol pemanggil Memori / penghapus Memori

## 按键索引

ON[CE/C] : 开机 / 清除输入 / 清除计算 [OFF] : 关机  
[M+] : 加法记忆键 [M-] : 减法记忆键  
[MRC] : 记忆键 / 消除键

## ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ ΠΛΗΚΤΡΩΝ

ON[CE/C] : Πλήκτρο ανοίγματος / Πλήκτρο διαγραφής πληκτρολόγησης /διαγραφής  
[OFF] : Κλείσιμο  
[M+] : Πλήκτρο μνήμης συν  
[M-] : Πλήκτρο μνήμης πλην  
[MRC] : Πλήκτρο ανάκλησης μνήμης / διαγραφής μνήμης

## Calculation Examples

Ejemplos de calculación

Exemplo de calculus

Berechnungsbeispiele

Exemples de calculs

Operazione del calcolo normale

Stappen van gewone calculaties

Almindelig regningsoperation

Примеры расчётов

Przykładowe obliczeń

أمثلة الحساب

Cara kalkulasi biasa

一般计算操作

Παραδείγματα υπολογισμών

Before performing each calculation, press the [C/CE] key.

Antes de realizar cada cálculo, presione la tecla [C/CE].

Antes de executar cada cálculo, pressione a tecla [C/CE].

Vor jeder Berechnung bitte die [C/CE] Taste drücken.

Avant d'effectuer tout calcul, pressez sur la touche [C/CE].

Prima di effettuare ciascun calcolo, premere il tasto [C/CE].

Alvorens met een berekening te beginnen, dient u op de [C/CE] toets te drukken.

Inden du udfører en beregning, skal du trykke på tasten [C/CE].

Прежде чем начать вычисления, нажмите клавишу [C/CE].

Zanim rozpocznesz obliczenia, naciśnij klawisz [C/CE].

قبل القيام بكل حساب، اضغط على مفتاح [C/CE].

Sebelum melakukan setiap perhitungan, tekanlah dahulu tombol [C/CE].

在执行计算前，先按 [C/CE] 键。

Πριν πραγματοποιήσετε κάθε πράξη, πατήστε το πλήκτρο [C/CE].

123 + 456 = 579	[C/CE]	0.
	123 [ + ] 455 [C/CE]	0.
	456 [=]	579.
45.6 x 7.89 =	45 [ • ] 6 [ x ] 7 [ • ] 89	
359.784	[ = ]	359.784
3 ÷ 4 = 0.75	3 [ ÷ ] 4 [=]	0.75
12 x 2 = 24	12 [ x ] 2 [=]	24.
12 x 5 = 60	5 [=]	60.
3 ÷ 12 = 0.25	3 [ ÷ ] 12 [=]	0.25
6 ÷ 12 = 0.5	6 [=]	0.5
150 x 20% = 30	150 [ x ] 20 [ % ]	30.
150 x (1 + 20%) =	150 [ + ] 20 [ % ]	180.
180		
150 x (1 - 20%) =	150 [ - ] 20 [ % ]	120.
120		
2 <sup>3</sup> = 8	2 [ x ] [=] [=]	8.
$\frac{(-25) \times 40 + 100}{9} \times \frac{1}{2}$	[C/CE] [ - ] 25 [ x ]	-25.
= - 50	40 [ + ] 100 [ ÷ ] 9 [ ÷ ]	-100.
	2 [=]	-50.
(12 x 4) - (20 ÷ 2)	[MRC] [MRC] [C/CE]	0.
= 38	12 [ x ] 4 [M+]	M 48.
	20 [ ÷ ] 2 [ M- ]	M 10.
	[MRC]	M 38.
	[MRC] [C/CE]	0.
$\sqrt{144} = 12$	[C/CE] 144 [ √ ]	12.
12345678 x 100	[C/CE] 12345678	12345678.
= 1234567800	[ x ] 100 [=]	E 12.345678
	[C/CE] [C/CE]	0.

## WEEE MARK

**En** If you want to dispose this product, do not mix with general household waste. There is a separate collection systems for used electronics products in accordance with legislation under the WEEE Directive (Directive 2002/96/EC) and is effective only within European Union.

**De** Wenn Sie dieses Produkt entsorgen wollen, dann tun Sie dies bitte nicht zusammen mit dem Haushaltsmüll. Es gibt im Rahmen der WEEE-Direktive innerhalb der Europäischen Union (Direktive 2002/96/EC) gesetzliche Bestimmungen für separate Sammelsysteme für gebrauchte elektronische Geräte und Produkte.

**Fr** Si vous souhaitez vous débarrasser de cet appareil, ne le mettez pas à la poubelle avec vos ordures ménagères. Il existe un système de récupération distinct pour les vieux appareils électroniques conformément à la législation WEEE sur le recyclage des déchets des équipements électriques et électroniques (Directive 2002/96/EC) qui est uniquement valable dans les pays de l'Union européenne.

Les appareils et les machines électriques et électroniques contiennent souvent des matières dangereuses pour l'homme et l'environnement si vous les utilisez et vous vous en débarrassez de façon inappropriée.

**Sp** Si desea deshacerse de este producto, no lo mezcle con residuos domésticos de carácter general. Existe un sistema de recogida selectiva de aparatos electrónicos usados, según establece la legislación prevista por la Directiva 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), vigente únicamente en la Unión Europea.

**It** Se desiderate gettare via questo prodotto, non mescolatelo ai rifiuti generici di casa. Esiste un sistema di raccolta separata per i prodotti elettronici usati in conformità alla legislazione RAEE (Direttiva 2002/96/CE), valida solo all'interno dell'Unione Europea.

**Du** Deponeer dit product niet bij het gewone huishoudelijke afval wanneer u het wilt verwijderen. Erbestaat ingevolge de WEEE-richtlijn (Richtlijn 2002/ 96/EG) een speciaal wettelijk voorgeschreven verzamelsysteem voor gebruikte elektronische producten, welk alleen geldt binnen de Europese Unie.

**Da** Hvis du vil skille dig af med dette produkt, må du ikke smide det ud sammen med alt almindelige husholdningsaffald. Der findes et separat indsamlingssystem for udjævne elektroniske produkter i overensstemmelse med lovgivningen under WEEE-direktivet (direktiv 2002/96/EC), som kun er gældende i den Europæiske Union.

**Por** Se quiser deitar fora este produto, não o misture com o lixo comum. De acordo com a legislação que decorre da Directiva REEE – Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos (2002/96/CE), existe um sistema de recolha separado para os equipamentos electrónicos fora de uso, em vigor apenas na União Europeia.

**Pol** Jeżeli zamierzasz pozbyć się tego produktu, nie wyrzucaj go razem ze zwykłymi domowymi odpadkami. Według dyrektywy WEEE (Dyrektywa 2002/96/EC) obowiązującej w Unii Europejskiej dla używanych produktów elektronicznych, należy stosować oddzielne sposoby utylizacji.



**Information for Users on Collection and Disposal of used Batteries.**

The symbol in this information sheet means that used batteries should not be mixed with general household waste.

For proper treatment, recovery and recycling of used batteries, please take them to applicable collection points.

For more information about collection and recycling of batteries, please contact your local municipality, your waste disposal service or the point of sale where you purchased the items.



**Information on Disposal in other Countries outside the European Union.**

This symbol is only valid in the European Union.

If you wish to discard used batteries, please contact your local authorities or dealer and ask for the correct method of disposal.

## **CITIZEN SYSTEMS JAPAN CO., LTD.**

6-1-12, Tanashi-cho, Nishi-Tokyo-Shi,  
Tokyo 188-8511, Japan

E-mail: [sales-oe@systems.citizen.co.jp](mailto:sales-oe@systems.citizen.co.jp)  
<http://www.citizen-systems.co.jp/>

CITIZEN is a registered trademark of CITIZEN Holdings CO., LTD. Japan.  
CITIZEN es una marca registrada de CITIZEN Holdings CO., LTD. Japón.  
Design and specifications are subject to change without notice.

西铁城和CITIZEN是日本法人西铁城控股株式会社的注册商标

CE